



Patent nr 6 253 416 i inne złożone wnioski patentowe
DMUCHAWA FORCE — instrukcja obsługi

F902SPS, F902SPH, F1302SPH, F1802SPV

Początek numeru seryjnego: 110215001

Akcesoria

ZESTAW BLOKUJĄCY

Zabezpieczenie dmuchawy na czas transportu do podłoża przyczepy.



Nr kat. 440120

TWARDA OPONA

Twarda opona przednia do płaskich nawierzchni.



Nr kat. 440279

HAMULEC POSTOJOWY

Skuteczna i łatwa w użyciu, zapobiega przechylaniu się dmuchawy.



Nr kat. 440140

ZESTAW KÓLEK

Większe możliwości manewrowania na twardych nawierzchniach.



Nr kat. 440293

WAŻNE — PRZED ROZPOCZĘCIEM EKSPLOATACJI DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZACHOWAĆ DO WGLĄDU



SPIS TREŚCI

DANE TECHNICZNE I NATEŻENIE DŹWIĘKU, DRGANIA	3
ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI	4
LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI	5
MONTAŻ	6
OBSŁUGA	7
KONSERWACJA	8-9
ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW	10
KSIĄŻKA SERWISOWA	11
DEKLARACJA ZGODNOŚCI	12-14



DANE TECHNICZNE

	F902SPS	F902SPH	F1302SPH	F1802SPV
Moc silnika w KM	9,0 (6,6 kW)	9,0 (6,6 kW)	13,0 (9,6 kW)	18 (13,42 kW)
Model silnika	EX270DE5061	GX270UTQA2	GX390UTQA2	3564420298F1
Typ silnika	SUBARU OHC	HONDA OHV	HONDA OHV	B & S VANGUARD
Pojemność silnika	6,1 l (6,4 qt)	6,0 l (6,3 qt)	6,1 l (6,5 qt)	8,52 l (9 qt)
Objętość oleju silnikowego	1 l (1,05 qt)	1,1 l (1,16 qt)	1,1 l (1,16 qt)	1,66 l (1,75 qt)
Masa całkowita maszyny	64 kg (141 #)	68,9 kg (152 #)	75,7 kg (167 #)	82,6 kg (182 #)
Długość całkowita	1,43 m (58")	1,43 m (58")	1,43 m (58")	1,43 m (58")
Szerokość całkowita	0,74m (29,25")	0,74m (29,25")	0,74m (29,25")	0,74m (29,25")
Masa całkowita	1,14 m (45")	1,14 m (45")	1,14 m (45")	1,14 m (45")
Maks. kąt roboczy	20°	20°	20°	25°
Zgodnie z normami 2000/14/EWG	107 dB(a) przy 3340 obr./min	109 dB(a) przy 3660 obr./min	110 dB(a) przy 3640 obr./min	117 dB(a)
Natężenie dźwięku przy uchu operatora	87 dB(a) przy 3340 obr./min	89 dB(a) przy 3660 obr./min	90 dB(a) przy 3640 obr./min	97 dB(a)
Poziom drgań w pozycji operatora	96 g (9,44 m/s ²)	1,05 g (10,30 m/s ²)	81 g (7,96 m/s ²)	1,2 g (11,9 m/s ²)

NATĘŻENIE DŹWIĘKU



L_{WA}

117 dB POZIOM NATĘŻENIA DŹWIĘKU: 97 dB(a) w położeniu operatora

Testy poziomu natężenia dźwięku przeprowadzono zgodnie z normą 2000/14/EWG oraz ISO 11094 dnia 12.12.2006 r. w warunkach podanych poniżej.

⚠ Podany poziom natężenia dźwięku to najwyższa wartość dla wszystkich modeli opisanych w tej instrukcji obsługi. Informacje o poziomie natężenia dźwięku dla danej maszyny podano na jej tabliczce znamionowej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

4,7°C (40,4°F)

9,9 km/h (6,1 mi/h)

Południowo-zachodni

93,6%

30 Hg (101,85 kPa)

INFORMACJE DOTYCZĄCE DRGAŃ

POZIOM DRGAŃ: 1,2g (11,9m/s²)

Poziomy drgań przy uchwytach operatora zmierzono w kierunku pionowym, poprzecznym i wzdłużnym za pomocą skalibrowanego urządzenia do pomiaru drgań. Testy przeprowadzono 13.12.2006 r. w warunkach podanych poniżej.

Warunki ogólne:

Temperatura:

Prędkość wiatru:

Kierunek wiatru:

Wilgotność:

Ciśnienie atmosferyczne:

Słonecznie

14,3°C (57,2°F)

19,1 km/h (11,8 mi/h)

Południowy

46,4%

30.1 Ha (101.96 kPa)



ETYKIETY Z INSTRUKCJAMI

Na dmuchawie BILLY GOAT® FORCE™ znajdują się etykiety pokazane poniżej. Jeżeli brakuje etykiet lub są uszkodzone, przed rozpoczęciem eksploatacji maszyny należy je wymienić. W celu ułatwienia zamawiania etykiet w sekcji Ilustrowana lista części podano numery katalogowe. Prawdopodobnie umiejscowienie każdej etykiety można określić na podstawie podanych numerów rysunków i elementów.



ETYKIETA ZABEZPIECZENIE PRZED ISKRZENIEM NR KAT. 100252



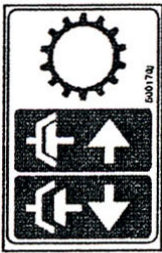
ETYKIETA ZAPOZNAĆ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI ELEMENT NR 44, NR KAT. 890301



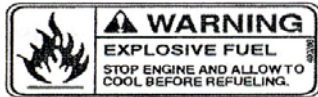
ETYKIETA OCHRONA BEZPIECZEŃSTWA ELEMENT NR 45, NR KAT. 100346



NIEBEZPIECZEŃSTWO WYRZUCANE ODPADY ELEMENT NR 46, NR KAT. 810736



ETYKIETA AKTYWACJA SPRZĘGŁA NR KAT. 500176



ETYKIETA PALIWO WYBUCHOWE ELEMENT NR 43, NR KAT. 400268



ETYKIETA NAOLIWIĆ ŁAŃCUCH ELEMENT NR 119, NR KAT. 830502



ETYKIETA STEROWANIE PRZEPUSTNICĄ ELEMENT NR 42, NR KAT. 810656

ETYKIETY SILNIKA

HONDA



READ OWNER'S MANUAL BEFORE OPERATION.
LIRE LE MANUEL D'UTILISATEUR AVANT USAGE.
VOR INBETRIEBNAHME UNBEDINGT BEDIENUNGSANLEITUNG DURCHLESEN.
NO UTILIZAR SINANTES NO HABER LEIDO EL MANUAL.
HONDA MOTOR CO., LTD. MADE IN JAPAN

OIL ALERT
WHEN OIL LEVELLOW, ENGINE STOPS IMMEDIATELY.

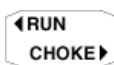
SUBARU



	Read the owner's manual.
	Stay clear of the hot surface.
	Exhaust gas is poisonous. Do not operate in an unventilated area.
	Stop the engine before refueling.
	Fire, open flame and smoking prohibited.
	On (Run) / Plus: Positive polarity
	Off (Stop) / Battery
	Engine oil / Engine start (Electric start)
	Add oil

BRIGGS AND STRATTON VANGUARD

ENGINE MAINTENANCE
1. CHECK OIL LEVEL 8 HOURS
2. CHECK & CLEAN AIR CLEANER 25 HOURS
3. CHANGE OIL 50 HOURS
4. REPLACE OIL FILTER 100 HOURS
5. CLEAN COOLING FINS 100 HOURS
See Operating and Maintenance Instructions





LISTA KONTROLNA ZAWARTOŚCI

Te elementy powinny być dołączone w opakowaniu. Jeśli brakuje któregokolwiek z nich, skontaktuj się ze sprzedawcą. Dmuchawa BILLY GOAT® FORCE została przesłana w jednym opakowaniu i jest w pełni złożona poza modulem okapu/uchwyty górny i przednim rozdzielaczem. Narzędzia do montażu modułu uchwyty górny znajdują się w torbie z częściami.



PRZED ZŁOŻENIEM MASZYNY przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa.

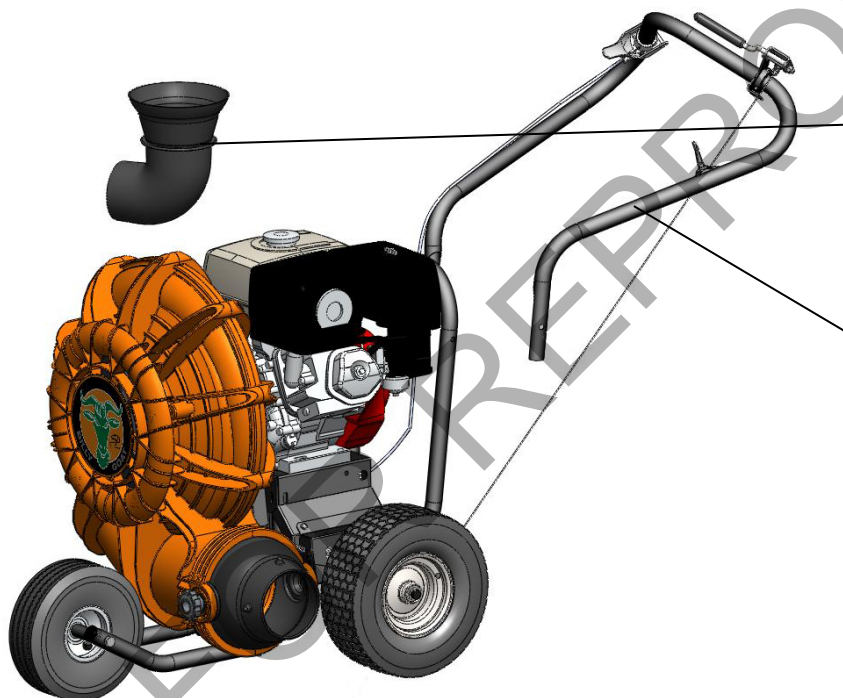
Podczas wyjmowania maszyny z opakowania ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ. Uchwyt jest przymocowany do urządzenia linkami.



PRZED URUCHOMIENIEM SILNIKA WLAĆ OLEJ.

TORBA NA CZĘŚCI I DOKUMENTACJA

Karta gwarancyjna, nr kat. 400972, Instrukcja obsługi, nr kat. 440314, Podręcznik z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa, nr kat. 100294, Deklaracja zgodności, nr kat. 440331, narzędzia do obsługi, elementy 10, 11, 74, 36 i 123.



Lista kontrolna zawartości opakowania

Przedni rozdzielacz powietrza (Tylko modele F902S, F902H i F1302H)

Element 38

MODELE F9, NR KAT. 440045-4

MODELE F13, NR KAT. 440045-5

Moduł uchwyty górny
ELEMENT NR 30, NR KAT.
440035

Torba na części i dokumentacja
Nr kat. 440267

Honda 9 lub 13 hp

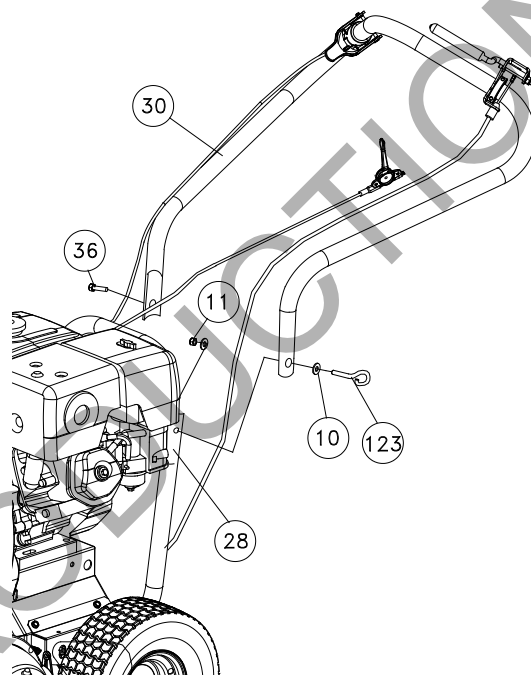
Subaru 9 hp

B & S Vanguard 18 hp



MONTAŻ

1. Narzędzia do zamocowania górnego uchwytu do dolnego znajdują się w torbie z częściami. Zamocuj górny uchwyt (element 30) do złożonego już uchwytu dolnego (element 28), przesuwając górny uchwyt nad i w dół zewnętrznej części uchwytu dolnego. Zamocuj górny uchwyt do dolnego, korzystając ze śrub (elementy 36 i 123), podkładek (element #10) i przeciwnakrętek (element 11). **UWAGA:** Śrubę Pigtail należy umieścić po tej stronie, po której znajduje się linka rozruchowa. Otwarty koniec powinien być skierowany w dół. Zakończ instalowanie drugiej strony modułu uchwytu górnego, korzystając z dołączonych śrub i przeciwnakrętek. (patrz Rys. 1)
2. Element sterujący przepustnicą zostanie dołączony do ramienia przepustnicy na silniku i owinięty wokół silnika na czas transportu. Rozwiń i zamocuj element sterujący przepustnicą (element 31) do górnego uchwytu, korzystając ze śrub (element 39). Wkręty są już włożone do uchwytu. Należy wyjąć je i zamocować do elementów sterujących przepustnicą. Zabezpiecz przewód przepustnicy i sprzęgła dwiema opaskami zaciskowymi. Moduł Aim-and-Shoot™ nie jest dołączony. Musisz rozwinąć przewód i przyłączyć zaokrągloną końcówkę do dźwigni, a następnie osadzić końcówkę kabla w otworze w zacisku wspornika siodła, prowadząc przewód wzdłuż rowka. Przewód sprzęgła również będzie zwinięty pod urządzeniem. Poprowadź przewód pod osią i podłącz go, usuwając zaczep przegubowy i główkę widelca, a następnie podłączając go do dźwigni sprzęgła. Po podłączeniu pociągnij przewód i wsuń go do otworu w uchwycie, tak aby wskoczył na swoje miejsce. Aby uniknąć uszkodzenia przewodu, użyj trzech opasek zaciskowych (element 74) i zamocuj go do uchwytu, tak jak pokazano, zwracając uwagę, by nie ocierał się o oponę. **UWAGA:** przewód należy odpowiednio osadzić w siodle, zgodnie z konturami uchwytu. (patrz Rys. 2 i 3)
3. Podłącz przewód świecy zapłonowej.



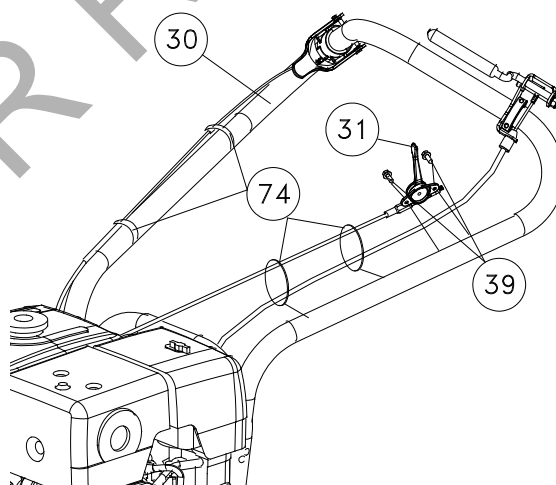
Rys. 1



Prawidłowo



Nieprawidłowe poprowadzenie



Rys. 2



Rys. 3



EKSPLOATACJA

DŹWIGNIA NAPĘDU:

Aby włączyć sprzęgło do ruchu w przód, po prostu przytrzymaj dźwignię sprzęgła lewą ręką podczas pracy silnika; spowoduje to załączenie napędu i rozpoczęcie pracy urządzeniem do przodu.

⚠ Ostrożnie: Nie zaleca się operowania urządzeniem na półsprzęgle. Dźwignia powinna być ustawiona do końca w pozycji włączenia lub wyłączenia. W przeciwnym razie może dojść do trwałej awarii sprzęgła stożkowego w przekładni. Ten rodzaj awarii wiąże się z unieważnieniem gwarancji producenta.

PRACA DMUCHAWY

Dmuchawa Billy Goat Force jest wyposażona w stożek kierunku powietrza i opatentowaną dźwignię Aim-N-Shoot™, która pozwala operatorowi na kierowanie strumienia powietrza w górę lub w dół, zgodnie z wymaganiami, aby łatwiej pozbyć się odpadów. Ta funkcja jest wyjątkowo przydatna, kiedy ilość odpadów uniemożliwia dalszą pracę dmuchawy. Strumień powietrza można skierować w górę, aby wydmuchać zanieczyszczenia i pozwolić operatorowi na dalszą pracę.

REGULOWANIE KIERUNKU POWIETRZA

Aby ustawić kierunek powietrza, ścisnąć dźwignię sterującą Aim-N-Shoot. Jeśli chcesz zdmuchiwać odpady pod tym samym kątem przez dłuższy okres czasu, wybierz odpowiednią pozycję i użyj blokady przyciskiem, aby zablokować stożek w miejscu. W przypadku operacji, które nie wymagają funkcji Aim-N-Shoot, można użyć pokrętła ręcznej regulacji, widocznego poniżej, aby zablokować na stałe stożek.

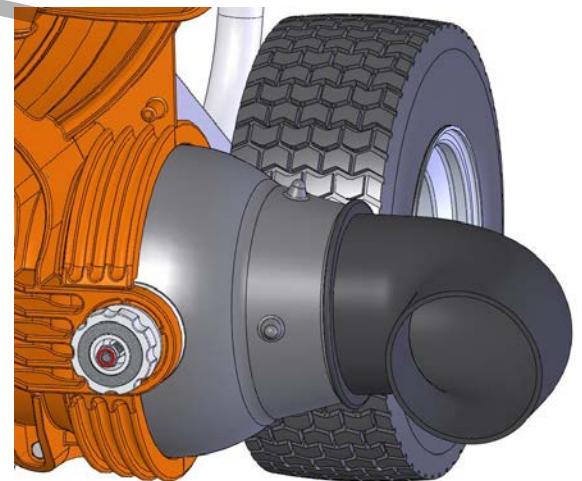
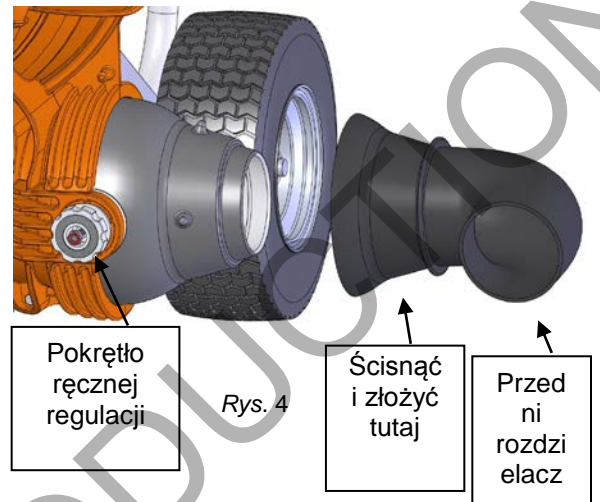
⚠ OSTROŻNIE: Wracając do korzystania z modułu Aim-N-Shoot, pamiętaj aby zwolnić pokrętło.

⚠ NIE USTAWIAĆ stożka kierunku, aby zdmuchiwać odpady na inne osoby, pojazdy bądź obiekty w pobliżu. Zdmuchiwane odpady mogą uszkodzić przedmioty lub spowodować obrażenia u osób w zasięgu.

POZYCJA PRZEDNIEGO ROZDZIELACZA (tylko modele F9 i F13)

Wymienny adapter przedniego rozdzielacza można wsunąć do stożka, aby skierować do przodu strumień powietrza. Najpierw wyłącz silnik, a następnie po prostu złóż adapter do większego otworu rozdzielacza i wsuń go do stożka i pozwól, aby się rozwinął. Następnie ustaw żądany kąt, obracając rozdzielacz. Ta opcja jest wyjątkowo przydatna do czyszczenia dużych pęknięć w chodnikach lub sprzątania pod krzakami, okapami budynków lub wzdłuż krawężników. (patrz Rys. 4 i 5)

⚠ OSTRZEŻENIE: Urządzenie będzie trudniejsze w opanowaniu z uwagi na wydmuchiwane powietrze. Korzystając z przedniego rozdzielacza, trzymaj zawsze ręce na urządzeniu. Pamiętaj, że funkcja Aim-N-Shoot nie będzie działała po zainstalowaniu przedniego rozdzielacza.



Rys. 5



KONSERWACJA

KONSERWACJA OKRESOWA

Konserwację okresową należy przeprowadzać z zachowaniem następujących terminów:

Czynność konserwacyjna	Każde użycie	Codziennie lub co 5 godzin	Co 100-150 godzin
Sprawdzić pod kątem zużytych lub uszkodzonych części	•		
Sprawdzić pod kątem występowania nadmiernych drgań		•	
Sprawdzić napięcie pasa/łańcucha	•		
Naoliwić łańcuch napędu		•	
Sprawdzić wirnik pod kątem pęknięć lub uszkodzeń			•
Sprawdzić pod kątem luźnych części		•	

DEMONTAŻ WIRNIKA

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Zdejmij przednią pokrywę obudowy, wykręcając jedenaście śrub i nakrętek (elementy 13 i 14) z zewnętrznej części przedniej pokrywy.
3. Wykręć śrubę wirnika (element 35), podkładkę mocującą (element 71) i podkładkę (element 34).
4. NIE WYCIĄGAĆ na siłę wirnika. Ciągnąć tylko za środek piasty wirnika. Użycie oleju penetrującego ułatwia poluzowanie zablokowanego wirnika.
5. Zainstaluj ponownie nowy wirnik w odwrotnej kolejności.
6. Dokręć śrubę wirnika. Dokręć śrubę wirnika (dane techniczne prawidłowego momentu śruby wirnika, patrz lista części na stronie 13).

CIŚNIENIE POWIETRZA W KOŁACH

Sprawdzać regularnie i dbać o konserwację.

Przednie opony - 24 Psi (165 kPa).

Tylne opony - 20 Psi (137 kPa).

REGULACJA NAPIĘCIA PASA

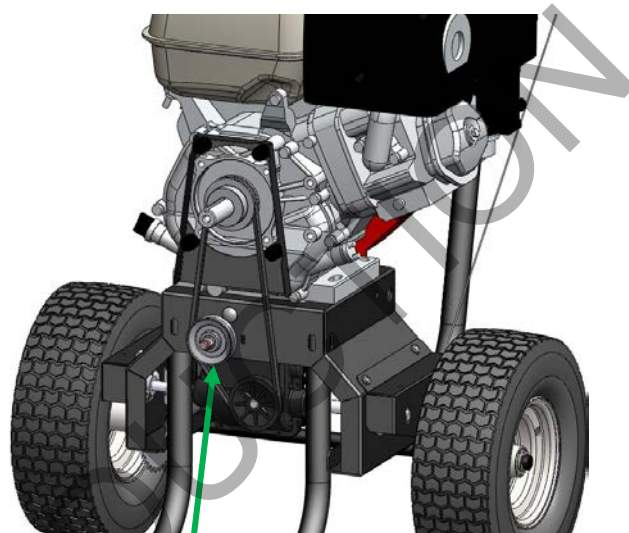
NIE regulować podczas pracy maszyny!

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Poluźnij nakrętkę (element 92) koła napinającego (element 93), ale jej nie zdejmuj. Dzięki temu koło napinające będzie mogło przesuwać się w lewo lub w prawo. Kiedy koło napinające będzie w odpowiedniej odległości, aby napiąć pas, dokręć nakrętkę. **UWAGA:** Nie napinać przesadnie pasa, ponieważ doprowadzi to do wcześniejszej awarii.
3. Podłączyć ponownie świecę zapłonową.



WYMIANA PASA

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Wykonać czynności mające na celu zdjęcie wirnika (2-5 na stronie 8).
3. Zdjąć cztery śruby (element 8) przytrzymujące tylną płytę (element 4) do obudowy (element 6).
4. Poluznić nakrętkę koła napinającego i przesunąć je w prawo, aby zmniejszyć napięcie pasa. (patrz Rys. 6)
5. Zsunąć pas (element 86) z koła napinającego silnika i przekładni.
6. Wymienić pas na nowy i wsunąć koło napinające, aby zapewnić odpowiednie napięcie pasa. **UWAGA:** Nie napinać przesadnie pasa, ponieważ doprowadzi to do wcześniejszej awarii.
7. Złożyć urządzenie w odwrotnej kolejności. **UWAGA:** Musisz wymienić śrubę wirnika i dokręcić ją odpowiednim momentem, zgodnie z danymi technicznymi (patrz str. 12). **NIE KORZYSTAĆ** ze starej śruby wirnika.
8. Podłączyć przewód świecy zapłonowej.

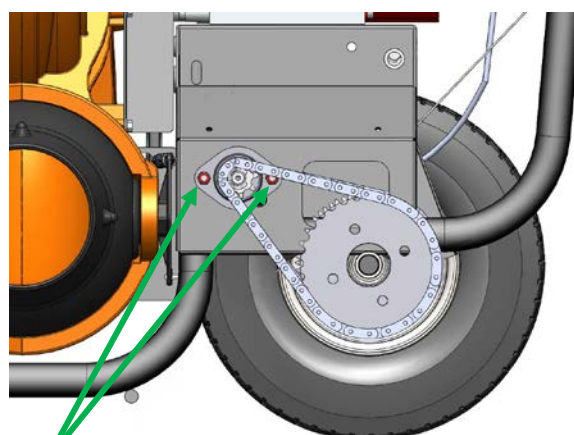


Rys. 6

Kolo

WYMIANA ŁAŃCUCHA NAPĘDU

1. Poczekać, aż silnik ostygnie i odłączyć świecę zapłonową.
2. Umieścić kawałek drewna lub inny obiekt, który podeprze i ustabilizuje urządzenie pod osią, po tej stronie urządzenia, nad którą chcesz pracować.
3. Wykręcić dwie śruby (element 103), trzymając osłonę łańcucha (element 104), a następnie zdjąć osłonę łańcucha.
4. Poluznić dwie śruby (element 98), trzymając łożysko (element 97). (patrz Rys. 7)
5. Zdjąć pierścień mocujący, trzymając za koło, a następnie wysunąć je.
6. Wymienić łańcuch (element 105). Wymienić stary łańcuch, zsuwając go z zębatek.
7. Umieścić łożysko tak, aby odpowiednio napinało łańcuch, i dokręcić śruby przytrzymujące łożysko **UWAGA: NIE DOKRĘCAĆ** za mocno łańcucha, ponieważ może to spowodować trwałe uszkodzenie. Jeśli łańcuch będzie zbyt luźny, zsunie się po włączeniu napędu.
8. Złożyć ponownie urządzenie w kolejności odwrotnej do kroków 1-4.



Rys. 7

Poluznić nakrętki

REGULACJA PRZEWODU SPRZĘGŁA

1. Po wyłączeniu urządzenia poluznij dwie śruby na końcu przewodu sprzęgła (element 111), który wchodzi do przekładni.
2. Zmieniając pozycję w górę lub w dół na gwintach, można zmienić napięcie dźwigni sprzęgła (element 113). **UWAGA:** Nie umieszczaj jej zbyt wysoko na gwintach, ponieważ przez to napęd może nie zostać aktywowany. Natomiast zbyt niska pozycja spowoduje, że napęd może być trwale aktywowany. Optymalne ustawienie polega na usunięciu luzów przewodu sprzęgła. Dźwignia kontroli sprzęgła spowoduje przełożenie odpowiedniej siły sprężyn na sprzęgło stożka. Po uzyskaniu żądanej pozycji dokręć mocno nakrętki.
3. Uruchomić urządzenie i sprawdź jego działanie. Jeśli przewód napędu nie działa prawidłowo, wyłącz urządzenie i ponownie rozmieść nakrętki na przewodzie, aby docisnąć przewód napędu.



ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Possible Cause	Solution
Abnormal vibration	Loose or out of balance impeller. Debris in impeller. Loose engine.	Check impeller and replace if required. Clear debris with compressed air or a backpack blower (see Fig. 8 and 9 below).* Check engine.
Engine will not start	Engine not in full choke position. Out of gasoline or bad, old gasoline. Spark plug wire disconnected. Gas valve off. Dirty air cleaner.	Check choke position. Check gasoline. Connect spark plug wire. Turn on gas valve. Clean or replace air cleaner. Contact a qualified service person.
Engine is locked, will not pull over	Engine problem.	Contact an engine servicing dealer for engine problems.
Aim-N-Shoot™ lever sticking	Debris stuck around cone. Cone adjustment knob too tight. Adaptor mount nut (item #38) too tight.	Clean debris. Apply silicone based lubricant to pivot points. Loosen manual adjustment knob. Loosen nut.
No self propelling	Drive lever not engaged. Drive belt worn or broken. Drive chain off the sprockets. Drive cable is out of adjustment.	Engage drive lever. Check drive belt. Check drive chain. Check drive cable (see page 9).
Self-propelled drive will not release	Improper drive cable adjustment, or cable is kinked.	Check the drive cable (see page 9).
Noisy or broken chain	No chain or lubrication. Chain tension.	Lubricate chain. Check drive chain (see page 9).

*Korzystając ze sprężonego powietrza lub dmuchawy można poluznić lub usunąć łatwo zabrudzenia z wirnika i obudowy. W przeciwnym razie mogą one przyspieszyć zużycie urządzenia. Zabrudzenia można usunąć ręcznie, zdejmując przednią część obudowy. Uwaga: Zawsze odłączaj świecę zapłonową podczas serwisowania. (patrz Rys. 8 i 9)



Rys. 8



Rys. 9



en	English	fi	Suomi	lv	Latviešu	ru	Русский
bg	Български език	fr	Français	nl	Nederlands	sl	Slovenščina
cs	Čeština	el	Ελληνικά	no	Norsk	sk	Slovák
da	Dansk	hr	Hrvatski	pl	Polski	sv	Svenska
de	Deutsch	hu	Magyar	pt	Português	tr	Türkçe
es	Español	it	Italiano	ro	Română		
et	eesti keel	lt	Lietuvių				

en	EC Declaration of Conformity	el	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ	pl	Deklaracja zgodności UE
bg	Декларация за съответствие с европейските стандарти	hu	EU Megfelelőségi nyilatkozat	pt	Declaração de Conformidade à CE
cs	ES Prohlášení o shodě	hr	EC Deklaracija o skladnosti	ro	Declarație de conformitate C.E.
da	EC Overensstemmelseserklæring	it	Dichiarazione di conformità CE	ru	Заявление о соответствии стандартам и нормам ЕС
de	EG-Konformitätserklärung	lt	EB atitikties deklaracija	sl	ES izjava o skladnosti
es	Declaración de Conformidad de la CE	lv	EK Atbilstības deklarācija	sk	Vyhľadzenie o zhode
et	Eü vastavustunnistus	nl	E.G. Conformiteitverklaring	sv	EG-försäkran om överensstämmelse
fi	EC-vaatimusten mukaisuusvakuutus	no	CE konformitetserklæring	tr	EC Uygunluk Deklarasyonu
fr	Déclaration de conformité CE				

en	Category Blower	el	Κατηγορία φυσητήρας	pl	Kategoria dmuchawy
bg	Категория вентилатор	hu	Kategória fúvó	pt	Categoria soprador
cs	Kategorie dmychadlo	hr	Kategorija puhalo	ro	Categorie suflanta
da	Kategori blæser	it	Categoria soffiatore	ru	Категория воздуходувка
de	Kategorie Gebläse	lt	Kategorija Ventilatorius	sl	Kategorija puhalo
es	Categoría soprador	lv	Kategorija pūtējs	sk	Kategória dúchadlo
et	Katagooria Puhur	nl	Categorie blazer	sv	Kategori blåsare
fi	Kategoria puhallin	no	Kategori vifte	tr	Kategori Blower
fr	Catégorie la soufflante				

en	This is to certify that the products listed in this document meet the requirements of the European Community Law, and can carry the CE mark. These models comply with the following Directives and related Standards.
bg	Декларацията се издава в удостоверение на това, че изброените продукти съответстват на стандартите на правните норми на Европейския съюз и могат да носят знака CE. Моделите изпълняват директивите и техните стандарти, както следва.
cs	Tímto stvrujeme, že výrobky uvedené v tomto dokladu splňují požadavky zákonů Evropského společenství a mohou být označeny značkou CE. Tyto modely splňují následující směrnice a související normy.
da	Det bekræftes hermed, at de produkter, der er nævnt i dette dokument, opfylder bestemmelserne i EU-lovgivningen og kan bære CE-mærkatet. Disse modeller er i overensstemmelse med følgende direktiver og relaterede standarder:
de	Hiermit wird bescheinigt, dass die in diesem Dokument aufgeführten Produkte mit den gesetzlichen Bestimmungen der Europäischen Gemeinschaft übereinstimmen und das CE- Zeichen tragen können. Diese Modelle erfüllen die folgenden Richtlinien sowie weitere anzuwendende Normen.
es	La presente certifica que los productos enumerados en este documento cumplen con los requerimientos de la legislación de la Comunidad Europea, y que pueden portar la marca CE. Estos modelos cumplen con las siguientes Directrices y Estándares relacionados:
et	Kinnitame, et eespool nimetatud tooted vastavad Euroopa Ühenduse seadusandluse nõuetele ja kannavad CE-märgistust. Eespool nimetatud mudelid vastavad järgmistele direktiividele ja seotud standardidele:
fi	Vakuutamme, että tässä asiakirjassa luetellut tuotteet täyttävät Euroopan Unionin lainsäädännön asettamat vaatimukset ja voi saada CE-merkinnän. Nämä mallit täyttävät seuraavien direktiivien ja niitä koskevien standardien vaatimukset:
fr	Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés dans le document sont conformes à la législation de la Communauté européenne et peuvent porter le marquage CE. Ces modèles sont conformes aux directives suivantes et aux normes connexes :
el	Με την παρούσα δήλωση πιστοποιείται ότι τα προϊόντα που αναφέρονται στην παρούσα πληρούν τις απαιτήσεις της Ευρωπαϊκής Κοινοτικής Νομοθεσίας και μπορούν να φέρουν τη σήμανση CE. Τα μοντέλα αυτά συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Οδηγίες και τα σχετικά Πρότυπα.
hu	Ez annak tanúsítására szolgál, hogy a dokumentumban felsorolt termékek megfelelnek az Európai közösségi jog követelményeinek és viselheti a CE jelzést. Ezek a modellek eleget tesznek a következő irányelveknek és vonatkozó szabványoknak.
hr	Ovo je potvrda da proizvodi koji su navedeni u ovom dokumentu odgovaraju zakonima europske zajednice i da nose CE oznaku. Ovi modeli zadovoljavaju sljedeće direktive i odgovarajuće standarde.
it	Si certifica che i prodotti elencati nel presente documento soddisfano i requisiti della legislazione della Comunità Europea e possono recare il marchio CE. Questi modelli sono conformi alle seguenti norme e direttive:
lt	Šiuo patvirtiname kad šiose dokumente paminėti produktai atitinka Europos Bendrijos įstatymų reikalavimus ir jie gali būti pažymėti CE ženklu. Šie modeliai atitinka sekancias direktyvas ir standartus.
lv	Ar šo tiek apstiprināts, ka šajā dokumentā uzskaitītie izstrādājumi atbilst Eiropas Kopienas Likuma prasībām un var tikt marķēti ar emblēmu CE. Šie modeļi atbilst šķējošajām Direktīvām un attiecīgajām Normām.
nl	Hiermee wordt gecertificeerd dat de producten die in deze lijst staan opgesomd, voldoen aan de wettelijke voorschriften van de Europese Gemeenschap en mogen worden voorzien van de CE markering. Deze modellen voldoen aan de volgende richtlijnen en bijbehorende normen:
no	Dette sertifiserer at produktene som er nevnt i dette dokumentet oppfyller kravene som stilles av EU, og at de dermed kan CE-merkes. Disse modellene tilfredsstiller følgende direktiver og relaterte standarder:
pl	Niniejszym zaświadcza się, że produkty wymienione w niniejszym dokumencie spełniają wymogi Prawa Wspólnoty Europejskiej i mogą nosić oznakowanie CE. Modele te spełniają wymogi następujących dyrektyw i powiązanych norm.
pt	O presente documento certifica que os produtos listados neste documento atendem aos requisitos das Leis da Comunidade Europeia e podem levar a marca CE. Esses modelos estão de acordo com as seguintes diretivas e padrões relacionados.
ro	Prin prezenta se atestă faptul că produsele menționate în acest document îndeplinesc cerințele de Drept Comunitar European și pot purta sigla C.E. Aceste modele sunt în conformitate cu următoarele directive și standarde asociate.
ru	Настоящим удостоверяется, что перечисленные в этом документе изделия соответствуют требованиям законов Европейского Союза и могут быть обозначены знаком CE. Эти модели отвечают требованиям следующих директив и соответствующих стандартов.
sl	To služi kot potrditev, da izdelki, ki so navedeni v tem dokumentu, ustrezajo zahtevam zakonodaje Evropske skupnosti in so lahko opremljeni z oznako CE. Ti modeli so v skladu z naslednjimi direktivami in povezanimi standardi.
sk	Týmto vyhlasujeme, že výrobky uvedené v tomto dokumente, spĺňajú požiadavky zákonov ES a môžu byť označené značkou CE. Tieto modely vyhovujú nasledujúcim smerniciam príslušným normám.
sv	Härmed försäkras att produkterna som finns listade i detta dokument uppfyller kraven i Europeiska gemenskapens lagstiftning och kan förses med CE-märket. Modellerna uppfyller följande direktiv och tillhörande normer.
tr	Bu belgele belirlenen ürünlerin Avrupa Birliği Yasası gereksinimlerini karşılayarak CE işareti taşıyabilmesini onaylamak içindir. Bu modeller aşağıdaki Direktif ve ilgili Standartlarla uyumludur



DMUCHAWA FORCE SP —instrukcja obsługi

en Directive: 2006/42/EC	hu Irányelv: 2006/42/EC	pt Diretiva: 2006/42/EC
bg Директива: 2006/42/EC	el Οδηγία: 2006/42/EC	ru Директива: 2006/42/EC
cs Směrnice č. 2006/42/EC	hr Direktiva: 2006/42/EC	ro Directiva: 2006/42/EC
da Direktiv: 2006/42/EF	it Direttiva: 2006/42/EF	sl Direktiva: 2006/42/EF
de Richtlinie: 2006/42/EG	lt Direktyva: 2006/42/EG	sk Smernica: 2006/42/EG
es Directriz: 2006/42/EC	lv Direktīva: 2006/42/EC	sv Direktiv: 2006/42/EU
et Direktiiviga: 2006/42/EÜ	nl Richtlijn: 2006/42/EU	tr Direktif: 2006/42/EÜ
fi Direktiivi: 2006/42/EC	no Direktiv: 2006/42/EC	
fr Directives : 2006/42/CE	pl Dyrektywy: 2006/42/CE	

en Model	Guaranteed Sound Power Level	Measured Sound Power Level	Sound Pressure Level at Operator's Ear (1)	Engine Net Power	Hand/Arm Vibration (2)	Mass
bg Модел	Гарантирано ниво на звука	Измерено ниво на звука	Налягане на звука, измерено на нивото на ухото на оператора (1)	Мощност на двигателя	Вибрация на дланта и на ръката (2)	Маса
cs Model	Garantovaná hladina akustického výkonu	Změřená hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku narážená u ucha obsluhující osoby (1)	Užitečný výkon motoru	Vibration rukou/paží (2)	Váha
da Model	Garanteret støjniveau	Målt støjniveau	Lydtrykkniveau ved brugerens øre (1)	Maskine Netto kraft	Vibration af hånd/arm (2)	Vægt
de Modell	Garantierter Schalleistungspegel	Gemessener Schalleistungspegel	Schalldruckpegel am Ohr der Bedienungsperson (1)	Motornettoleistung	Vibrationen an Hand/Arm (2)	Masse
es Modelo	Nivel garantizado de potencia acústica	Nivel medido de potencia acústica	Nivel de presión acústica en el oído del operador (1)	Potencia neta del motor	Vibración mano / brazo (2)	Masa
et Mudel	Garanteeritud heliivõimsuse tase	Mõõdetud heliivõimsuse tase	Helirõhu tase kasutaja kõrva juures (1)	Masini puhaskiitav	Võkumne käsi / käsivars (2)	Massi
fi Malli	Taattu äänitehotaso	Mitattu äänitehotaso	Äänenpaine taso käyttäjän korvan tasolla (1)	Moottorin nettoteho	Käden/käsivarren värinä (2)	Paino
fr Modèle	Niveau de bruit garanti	Niveau de bruit mesuré	Niveau sonore au niveau de l'oreille de l'opérateur (1)	Puissance nette du moteur	Vibrations au niveau de la main/du bras (2)	Masse
el Μοντέλο	Εγγυημένη στάθμη ηχηρικής ισχύος	Μετρηθείσα στάθμη ηχηρικής ισχύος	Στάθμη ηχηρικής πίεσης στο αυτί του χειριστή (1)	Καθαρή ισχύς κινητήρα	Χειροβραχίονα κή δόνηση (2)	Μάζα
hu Model	Garantált hangteljesítmény szint	Mért hangteljesítmény szint	Hangnyomás szint a gépekezelő fülénél (1)	Motor hasznos teljesítménye	Kéz/kar vibráció (2)	Tömeg
hr Model	Zajamčena razina snage zvuka	Izmerjena razina snage zvuka	Razina zvučnog tlaka na uhu rukovatelja (1)	Neto snaga motora	Vibracije šake/ruke (2)	Masa
it Modello	Livello acustico garantito	Livello acustico misurato	Livello di pressione acustica all'orecchio dell'operatore (1)	Potenza netta motore	Vibrazioni a mani/braccia (2)	Massa
lt Modelis	Garantuotas triukšmo lygis	Pamatuotas triukšmo lygis	Garso spaudimo lygis įrangos naudotojui (1)	Variklio bendras galingumas	Rankenos vibracija (2)	Masė
lv Modelis	Garantētais skaņas jaudas līmenis	Izmērītais skaņas jaudas līmenis	Skaņas spiediena līmenis pie operatora auss (1)	Dzinēja neto jauda	Rokas/pleca vibrācija (2)	Masa
nl Model	Gegarandeerd geluidsdrukkniveau	Gemeten geluidsdrukkniveau	Geluidsdrukkniveau bij het oor van de gebruiker (1)	Netto motorvermogen	Trilling van hand/arm (2)	Mass
no Modell	Garantert lydstyrkenivå	Målt lydstyrkenivå	Lydtrykknivå ved operatørens øre (1)	Motorens netto krefter	Hånd/arm-vibrasjon (2)	Masse
pl Model	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Zmierzony poziom mocy akustycznej	Poziom ciśnienia akustycznego w uchu operatora (1)	Moc netto silnika	Drgania ręki/ramienia (2)	Masa
pt Modelo	Nível de potência de som garantido	Nível de potência de som medido	Níveis de pressão do som no ouvido do operador (1)	Potência útil do motor	Vibração na mão/braço (2)	Massa
ro Model	Nivel de zgomot garantat	Nivel de zgomot măsurat	Nivel de presiune acustică la urechea operatorului (1)	Putere netă motor	Vibrație mână/braț (2)	Masă
ru Модель	Гарантированный уровень звуковой мощности	Измеренный уровень звуковой мощности	Уровень звукового давления на месте оператора (1)	Полезная мощность двигателя	Интенсивность вибрации на ладонях/руках (2)	Вес
sl Model	Zajamčena raven zvočne moči	Izmerjena raven zvočne moči	Raven zvočnega tlaka pri užesu uporabnika (1)	Izhodna moč motorja	Tresljaji na rokah (2)	Masa
sk Model	Zaručená hladina akustického výkonu	Nameraná hladina akustického výkonu	Hladina akustického tlaku pôsobiaceho na ucho obsluhy (1)	čistý výkon motora	Ruka/Rameno Vibrácia (2)	Masa
sv Modell	Garanterad ljudtryckknivå	Uppmätt ljudtryckknivå	Ljudtryckknivå vid operatörens öra (1)	Motoreffekt netto	Hand-/ armvibrationer (2)	Massa
tr Model	Garantili Ses Gücü Seviyesi	Ölçülen Ses Gücü Seviyesi	Operatörün Kulağındaki Ses Basınç Seviyesi (1)	Makine Net Gücü	El/Kol Titre şimi (2)	Ağırlık
F902SPS	108 dB(A)	107 dB(A)	87 dB(A)	6.6 kW	9.44 m/s ²	64 kg
F902SPH	110 dB(A)	109 dB(A)	89 dB(A)	6.6 kW	10.3 m/s ²	68.9 kg
F1302SPH	111 dB(A)	110 dB(A)	90 dB(A)	9.6 kW	7.96 m/s ²	75.7 kg
F1802SPV	118 dB(A)	117 dB(A)	97 dB(A)	13.4 kW	11.9 m/s ²	82.6 kg



(1) ISO 5395-1:2013 F.7 (EN 4871:1996)
 (2) ISO 5395-1:2013 G.8 (EN 12096:1997, D.1)

en	Manufacturing Place / Keeper of Documentation	el	Τόπος κατασκευής / Υπεύθυνος τήρησης αρχείων τεκμηρίωσης	pl	Miejsce produkcji / Osoba odpowiedzialna za przechowywanie dokumentów
bg	Място на производство / Архивар	hu	Gyártás helye / A dokumentáció őrzője	pt	Local de Fabrico / Responsável pela Documentação
cs	Místo výroby / Držitel dokumentace	hr	Mjesto proizvodnje / Čuvar dokumentacije	ro	Loc de fabricație / Păstrător documentație
da	Fremstillingssted / Indehaver af dokumentationen	it	Sede di produzione / Archiviatore di documentazione	ru	Место производства / Владелец документации
de	Herstellungsort / Verantwortlicher für die Dokumentation	lv	Pagaminimo vieta / Dokumentācijas turētājs	sl	Kraj izdelave / Hranitelj dokumentacije
es	Lugar de manufactura / Guardián de documentación	nl	Productieplaats / Documentatiebeheerder	sk	Miesto výroby / Dokumentácia majiteľa
et	Valmistamiskoht / Dokumentatsiooni hoidja	no	Produksjonssted / Dokumentasjonsholder	sv	Tillverkningsplats / Dokumentförvaring
fi	Valmistuspaikka / Asiakirjojen haltija			tr	Üretim Yeri / Doküman Sorumlusu
fr	Lieu de fabrication / Personne chargée de conserver la documentation				

1803 S.W. Jefferson
 Lees Summit, MO 64063-
 0308 USA

Jeroen Engelen
 Schepersweg 4a 6049CV
 Herten, NL

Ted Melin
 Dyrektor operacyjny

10.10.2015 r.

NOT FOR REPRODUCTION